

О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях

Постановление Правительства Республики Казахстан от 30 сентября 2009 года № 1484
Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях.
2. Уполномочить Председателя Национального космического агентства Республики Казахстан Мусабаева Талгата Амангельдиевича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.
3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

О д о б р е н

постановлением

Правительства

Р е с п у б л и к и

К а з а х с т а н

от 30 сентября 2009 года № 1484

проект

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о сотрудничестве в сфере исследования и использования космического пространства в мирных целях

Правительство Республики Казахстан и Правительство Французской Республики, далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности - «Сторона»;
стремясь к развитию научно-технического сотрудничества на основе справедливости и взаимной выгоды;
учитывая положения Договора о стратегическом партнерстве между Республикой Казахстан и Французской Республикой, подписанного 11 июня 2008 года;
осознавая тот факт, что космические технологии и их прикладное применение

вносят вклад в экономическое развитие и благосостояние населения Республики Казахстан и Французской Республики;

руководствуясь протоколами 7-го и 8-го заседаний казахстанско-французской Межправительственной комиссии по экономическому сотрудничеству (Астана, 19 мая 2008 года, Париж, 2 марта 2009 года);

учитывая положения Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, от 27 января 1967 года, а также других многосторонних договоров относительно принципов деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, Сторонами которых являются Правительство Республики Казахстан и Правительство Французской Республики;

признавая свои соответствующие обязательства в области нераспространения оружия массового уничтожения и его носителей, а также экспортного контроля;

согласились о нижеследующем:

Статья 1. Предмет Соглашения

Стороны развивают и укрепляют научно-техническое сотрудничество в сфере исследования и использования космического пространства в мирных целях.

Все мероприятия по сотрудничеству, подпадающие под настоящее Соглашение, осуществляются на основе справедливости и взаимности при должном учете интересов Сторон.

Статья 2. Применимое право

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании законов и иных нормативных правовых актов каждого государства при соблюдении международного права и без ущерба для прав и обязанностей Сторон, вытекающих из принятых ими международных обязательств.

Статья 3. Области сотрудничества

1. В рамках настоящего Соглашения сотрудничество, координируемое Компетентными организациями, может осуществляться в следующих областях:

научные исследования космического пространства;

применение космических технологий и услуг, для предоставления которых требуется космический потенциал, в том числе телемедицина, дистанционное обучение, мониторинг природных ресурсов и территорий, защита окружающей среды, предупреждение природных катастроф и смягчение их последствий, метеорология;

подготовка кадров в области космической деятельности;

проработка правовых вопросов, связанных с использованием космического пространства .

Другие области сотрудничества могут определяться по взаимной договоренности между Сторонами в письменной форме.

2. В рамках настоящего Соглашения казахстанские организации и предприятия и французские предприятия, осуществляющие свою деятельность в космической отрасли , могут реализовывать промышленное сотрудничество и осуществлять коммерческую деятельность по проектам, представляющим взаимный интерес, в том числе по разработке и созданию космических систем, в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами каждого государства, в том числе в области экспортного контроля, а также принятыми Сторонами международными обязательствами.

Статья 4. Формы сотрудничества

Сотрудничество в областях, перечисленных в пункте 1 статьи 3 настоящего Соглашения, может осуществляться в следующих формах:
обмен информацией и данными;
обмен научно-техническими специалистами и научными работниками;
совместная организация семинаров, симпозиумов и выставок;
планирование и реализация совместных проектов.

Другие формы сотрудничества могут определяться по взаимной договоренности между Сторонами в письменной форме.

Статья 5. Компетентные организации

Компетентными организациями Сторон, уполномоченными организовывать сотрудничество в рамках настоящего Соглашения (далее - компетентные организации), являются :

с Казахской Стороны - Национальное космическое агентство Республики Казахстан (Казкосмос) ;

с Французской Стороны - Национальный центр космических исследований (CNES) (в рамках реализации сотрудничества по пункту 1 статьи 3 настоящего Соглашения).

Статья 6. Организация сотрудничества

1. В целях координации сотрудничества, предусмотренного пунктом 1 статьи 3 настоящего Соглашения, Стороны создают совместный комитет (далее - Комитет), в состав которого входит равное количество членов, назначаемых каждой Стороной, а именно :

с Казахской стороны - представители заинтересованных государственных органов и организаций Республики Казахстан, включая Компетентную организацию от Казахской стороны ;

с Французской стороны - представители заинтересованных французских министерств и ведомств, включая компетентную организацию от Французской стороны .

2. Комитет прилагает усилия для развития сотрудничества между Сторонами в областях, перечисленных в пункте 1 статьи 3 настоящего Соглашения.

Комитет уполномочен :
определять основные направления сотрудничества;
вырабатывать на основе взаимной информации способы реализации таких направлений и соответствующие дальнейшие шаги;
рассматривать итоги деятельности, осуществляемой в рамках настоящего Соглашения ;

прорабатывать любые вопросы, возникающие в связи с исполнением настоящего Соглашения .

3. Комитет может учреждать совместные рабочие группы для подробной проработки тех или иных аспектов сотрудничества.

4. Порядок деятельности Комитета определяется Положением о Комитете, согласованным Сторонами .

5. В рамках основных направлений, выбранных Комитетом, компетентные организации совместно определяют мероприятия по сотрудничеству, а также условия и порядок их осуществления, которые являются предметом отдельных договоренностей между компетентными организациями или уполномоченными ими организациями.

Статья 7. Финансирование

Каждая Сторона выполняет обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения и любых отдельных договоренностей, исходя из наличия собственных соответствующих финансовых средств при соблюдении надлежащего порядка финансирования .

Каждая Сторона самостоятельно финансирует выполняемые ею мероприятия по сотрудничеству в рамках пункта 1 статьи 3 настоящего Соглашения.

Статья 8. Содействие деятельности сотрудников

В соответствии с национальными законодательствами своих государств Стороны принимают меры, призванные облегчить обмен сотрудниками в рамках настоящего Соглашения, в частности, относительно порядка оформления въезда и пребывания на территории своего государства, а также выезда.

Статья 9. Интеллектуальная собственность

Вопросы интеллектуальной собственности, созданной или переданной по линии сотрудничества, осуществляемого на основании пункта 1 статьи 3 настоящего Соглашения, регулируются приложением к настоящему Соглашению, которое является его неотъемлемой частью.

Статья 10. Обмен информацией и ее защита

В соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами каждого государства и при соблюдении условий конфиденциальности, оговоренных в приложении к настоящему Соглашению, Стороны и их компетентные организации способствуют обмену соответствующей научно-технической информацией и данными, которые не могут передаваться третьим сторонам без предварительного обоюдного согласия.

Статья 11. Ответственность

1. Стороны и их компетентные организации на взаимной основе отказываются от предъявления друг другу любых требований об ответственности и о возмещении ущерба в связи с нанесением их сотрудникам или имуществу ущерба, являющегося следствием осуществления совместной деятельности в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Взаимный отказ от требований об ответственности не распространяется на: претензии за ущерб, причиненный преднамеренно, по халатности или небрежности; претензии, связанные с интеллектуальной собственностью; претензии, предъявляемые физическим лицом или его правопреемниками, в связи с причинением телесного повреждения, нанесением какого-либо иного серьезного ущерба здоровью или в связи со смертью такого физического лица; претензии, основанные на прямо оговоренных договорных положениях.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не отменяет права и обязанности Сторон по незавершенным программам и проектам в рамках настоящего Соглашения.

Статья 12. Экспортный контроль, защита имущества и технологий

1. Любая передача имущества, технологий, информации и данных осуществляется в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами каждого государства, относящимися к экспортному контролю, при соблюдении международных обязательств в данной области.

2. Защита имущества и технологий в рамках совместной деятельности, предусмотренной пунктом 2 статьи 3 настоящего Соглашения, может быть предметом отдельных соглашений.

Статья 13. Таможенное регулирование

Казахстанская сторона в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами своего государства принимает меры для освобождения от таможенных пошлин и налогов товаров и услуг, необходимых для реализации сотрудничества, осуществляемого в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения.

Французская сторона в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами своего государства принимает меры для освобождения от таможенных пошлин и налогов товаров и услуг, необходимых для реализации сотрудничества, осуществляемого в соответствии с пунктом 1 статьи 3 настоящего Соглашения.

Статья 14. Урегулирование споров

Компетентные организации стремятся к дружественному урегулированию любых споров, относящихся к толкованию или исполнению настоящего Соглашения.

Если компетентным организациям урегулировать спор не удастся, он урегулируется путем консультаций или прямых переговоров между Сторонами.

Статья 15. Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 (пять) лет и автоматически продлевается на неопределенный срок.

2. Каждая Сторона письменно уведомляет другую Сторону по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Соглашение вступает в силу в первый день следующего месяца после даты получения последнего уведомления соответствующей Стороной.

3. В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон в любой момент могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются в письменном виде.

4. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив по дипломатическим каналам письменное уведомление другой Стороне о таком намерении. Настоящее Соглашение прекратит свое действие по истечении 6 (шести) месяцев со дня получения такого уведомления. В случае прекращения действия

настоящего Соглашения его положения продолжают применяться к правам и обязанностям Сторон по мероприятиям, осуществление которых уже началось в рамках настоящего Соглашения.

Совершено в городе _____ "___" _____ 2009 года в двух экземплярах, каждый на казахском, французском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство

За Правительство

Республики Казахстан

Французской Республики

П р и л о ж е н и е

к Соглашению между Правительством
Республики Казахстан и Правительством
Французской Республики о сотрудничестве
в сфере исследования и использования
космического пространства в мирных целях

Интеллектуальная собственность и конфиденциальная информация

Для целей настоящего Соглашения понятие «интеллектуальная собственность» имеет тот же смысл, что и в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в Стокгольме 14 июля 1 9 6 7 г о д а .

Стороны обеспечивают охрану прав интеллектуальной собственности, создаваемой или предоставляемой в рамках настоящего Соглашения, в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами каждого государства, международными договорами и положениями настоящего приложения.

Компетентные организации Сторон своевременно информируют друг друга обо всех подлежащих охране изобретениях и трудах и в кратчайшие сроки выполняют надлежащие действия в целях обеспечения охраны интеллектуальной собственности.

Раздел 1. Сфера применения

Положения настоящего приложения относятся к деятельности, осуществляемой в соответствии с пунктом 1 статьи 3 настоящего Соглашения, при отсутствии каких-либо иных договоренностей между Сторонами или их компетентными организациями.

Настоящее приложение никоим образом не меняет ни применимый к Сторонам режим интеллектуальной собственности, который регламентируется законодательством каждой Стороны, ни внутренние правила компетентных организаций, равно как и не отменяет международные обязательства, взятые на себя Сторонами.

Каждая Сторона или ее компетентная организация является владельцем всех прав

интеллектуальной собственности, приобретенных до подписания настоящего Соглашения или представляющих собой результат научных исследований, осуществляемых вне зависимости от настоящего Соглашения, и эти права не могут быть изменены положениями настоящего приложения.

Раздел 2. Распределение прав интеллектуальной собственности

1. В отсутствие каких-либо иных договоренностей между Сторонами или их компетентными организациями права интеллектуальной собственности распределяются при должном учете финансового и научно-технического вклада каждой из Сторон или каждой из их компетентных организаций в создание такой интеллектуальной собственности.

2. Публикации - авторское право.

Публикации подпадают под авторское право. Стороны или их компетентные организации пользуются неэксклюзивным и бесплатным правом на перевод, воспроизведение и распространение научно-технических статей, докладов и отчетов, относящихся к мероприятиям по сотрудничеству, осуществляемому в рамках настоящего Соглашения, при условии соблюдения положений о конфиденциальности, упомянутых в разделе 3 настоящего приложения. Порядок осуществления указанного права определяется в отдельных договоренностях, упомянутых в пункте 5 статьи 6 настоящего Соглашения.

На каждом экземпляре публикации должна быть указана фамилия автора.

3. Научно-исследовательская деятельность - права интеллектуальной собственности

3.1. Научно-исследовательская деятельность считается совместной, если она определена как таковая в отдельных договоренностях, упомянутых в пункте 5 статьи 6 настоящего Соглашения. Распределение прав интеллектуальной собственности, являющейся результатом совместной научно-исследовательской деятельности, осуществляется согласно положениям подпункта 3.2 пункта 3 настоящего раздела.

3.2. В случае совместной научно-исследовательской деятельности, Стороны, компетентные организации Сторон или уполномоченные ими организации прилагают усилия для совместной разработки плана внедрения в производство новой технологии с тем, чтобы извлечь из такой технологии финансовую выгоду. Указанный план может быть разработан либо до начала сотрудничества, либо в ходе сотрудничества сразу после того, как одна из Сторон, либо ее компетентная организация или уполномоченная ею организация заявит о создании элементов интеллектуальной собственности, которые могут подпадать под защиту по линии права интеллектуальной собственности. В таком плане внедрения технологии учитывается соответствующий вклад Сторон, компетентных организаций Сторон или уполномоченных ими

организаций в соответствующую научно-исследовательскую деятельность.

Если указанный план внедрения не разработан в согласованные сроки, то защиту вышеупомянутых элементов интеллектуальной собственности от своего имени обеспечивает та Сторона, которая на данный момент в большей степени готова к такой защите. В дальнейшем Сторонам или их компетентным организациям надлежит распределить права интеллектуальной собственности между собой по договоренности, учитывая при этом соответствующий вклад каждой из Сторон, а также расходы, связанные с защитой интеллектуальной собственности.

3.3. Если научные исследования не были определены как совместные, порядок распределения прав интеллектуальной собственности определяется в отдельных договоренностях между компетентными организациями или уполномоченными ими организациями. Вопрос доступа одной Стороны к интеллектуальной собственности другой Стороны решается отдельно в каждом конкретном случае.

3.4. Если законодательство одной из Сторон не позволяет защитить тот или иной элемент интеллектуальной собственности, такую защиту от имени обеих Сторон может обеспечить та Сторона, законодательство которой предусматривает такую возможность. Стороны незамедлительно приступают к переговорам с тем, чтобы договориться о распределении между ними прав интеллектуальной собственности.

4. Обмен научными работниками.

4.1. Научные работники и научно-технические специалисты одной из Сторон, которым разрешено работать в какой-либо организации, находящейся под юрисдикцией другой Стороны, подпадают под действующий в данной организации режим защиты прав интеллектуальной собственности и на них распространяются положения в отношении платы за эти права, за исключением выплат по линии этих прав, в том виде, в каком эти положения определены в правилах указанной организации, касающихся ее сотрудников.

4.2. Публикации по научным исследованиям, не являющимся совместными, осуществляются на основании положений отдельных договоренностей между компетентными организациями Сторон или уполномоченными ими организациями.

5. Программное обеспечение.

5.1. Программное обеспечение, разработанное в рамках сотрудничества, является собственностью той Стороны или ее компетентной организации, которая его разработала и имеет на него все имущественные авторские права, предусмотренные законодательством соответствующей Стороны.

5.2. Если программное обеспечение разработано или профинансировано совместно обеими Сторонами или их компетентными организациями, режим, применимый к такому программному обеспечению, включая вопросы распределения соответствующих платежей и выплат в случае его коммерческого использования, определяется отдельными соглашениями.

Раздел 3. Конфиденциальная информация

1. Под понятие «конфиденциальная информация» подпадают любое ноу-хау, любые технические данные, любая информация, вне зависимости от ее формы или носителя, которые передаются в рамках деятельности по сотрудничеству, осуществляемой по линии настоящего Соглашения и на которые распространяются следующие условия:

такая информация не является общеизвестной и общедоступной; владелец такой информации не передавал ее третьим лицам без предъявления им требования о соблюдении конфиденциальности; другая Сторона не владеет такой информацией и не связана обязательствами по соблюдению конфиденциальности.

2. Конфиденциальная информация должна быть помечена соответствующим грифом. Ответственность за присвоение той или иной информации грифа конфиденциальности несет та Сторона или Стороны, либо их уполномоченные органы, которые требуют, чтобы указанная информация рассматривалась как конфиденциальная.

3. Конфиденциальная информация должна защищаться в соответствии с применимым правом каждой из Сторон.

4. При отсутствии в отдельных договоренностях каких-либо иных положений, Стороны или их компетентные организации могут передавать конфиденциальную информацию своим сотрудникам.

5. Переданную таким образом конфиденциальную информацию можно использовать только в пределах поля применения отдельных договоренностей. Стороны или их компетентные организации обязуются принять в отношении своих сотрудников все необходимые меры в целях соблюдения требований по конфиденциальности, определенных выше.